

2 CORINTIOS

Corinto marcacho

creyicoqcunaman apostol Pablu

ishque caq cartaconqan

Que cartataqa Pablu apatserqan, Corinto marcacho waqin creyicoqcuna Pablupa contran sharcucurcushqa cayaptinmi. Tseno contranqa sharcushqa cayarqan, juc marcacunapita mana alli yachatsicoqcuna chëcur, ‘Pabloqa manam apostoltsu’ nir, willapâyaptinmi.

Tsemi Pablu ewarqan imano quecayanqantapis musyananpaq, peru quejaquita tarirmi, ras cuticorqan. Tseno cutirirmi, shonqunchoqa tse creyicoqcunapaq allapa llaquerqan. Tsemi shonqun mana nïcuptin juc cartata allapa waqariryan escribircur Titutawan apatserqan (2 Cor 2.4, 7.8).

Titu cutirirnam, alli novedatana willacurerqan (7.6-7). Tsemi cushicur que cartata Pablu apatserqan, tseta leyiricur tse apostol Pablupa contran yachatsicoqcunata sitiuman churayânanpaq (2.5-10), y Pabluta rasonpa apostoltano reconosiyânanpaq. Tsetam chunca, chunca notificarqan.

Jina willaparqanmi Jerusalencho creyicoqcunapaq ofrendata ellurëcayânanpaqpis (8.1, 9.15).

Pablupa saludaquinin

¹ Noqa Pablum Diospa boluntaninrecur, Teyta Jesucristupa apostolnin cä. Tsemi wauqintsic Timoteuwan que cartata escribiyämü, Corinto

pueblucho y Acaya probinsiacho Diosman creyicoq wauqicuna y panicuna.*

² Dios Yayantsic y Teyta Jesucristuntsic alli queninwan yanapecuyäshï shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq.

Ima sufrimientucunachopis Diosnintsicmi shoqamantsic

³ Alabecushun Jesucristupa Papänin Dios Yayantsicta, porqui pëqa allapa ancupäcoq Papämi y shoqacoq Diosmi.

⁴ Pemi shoqamantsic imapis nacaquinintsicunacho, tsenolla noqantsicpis nacacoqcunata shoqecushun sufrimientuncunacho.

⁵ Sitsun Teyta Jesucristurecur nacaquicunata pasashun; Teyta Jesucristoqa masmi shoqamäshun.

⁶ Noqacunaga sufricayä callpatsashqa y salbacushqa cayänequipaqmi. Sitsun Diosnintsic callpata qoyämanqa, tsenollam qamcunatapis callpata qoyäshunqui noqacuna sufricayanqäno sufrirpis, pasensiacur alli firmi tsaracuyänequipaq.

⁷ Qamcunapita noqacuna allapam marcäcuyä, porqui noqacunano sufricayanqequipitam Diosnintsic shoqayäshunqui.

⁸ Wauqicuna y panicuna, Asia nasioncho quecarnin, allapa sufriyanqäta musyayänequitam munä. Allapa sufriquicunam noqacunapaq quecorqan. Manam callpäpis carqannatsu awantanäpaq, y manam cawetapis pensarqänatsu.*

* **1:1** Hch 18.1 * **1:8** 1 Co 15.32

9 Pensaquicayarqä waninïcuna janäcunachona quecanqantam, peru mä tseqa canaq wanushqacuna cawaritseq Diosllamanna mas marcäquita yachacuyänäpaqmi, y quiquïcuna yarpäyanqäcunaman mana marcäcuyänäpaqmi.

10 Tsepinmi Diosnintsic librayämarqan wanïpita, y cananpis tsenollam librayämanqa. Tsemi noqa marcäcü imepis equepis librayämänanta.

11 Peru tseno librayämänanpaqqa “Yanapeçayämë” Teyta Diosnintsicman mañacurnin, llapan nunacuna noqacunapaq mañacuyaptinnäqa, atsaq nunacunam jina Diosnintsicta “Gracias” niyanqa pe yanapeçayämanqanpita.

Corinto marcaman imanir Pablu mana ewanqanta willacun

12 Peru imano ecano carpis, cushicuyä consensiäcuna limpiu canqantam. Porqui qamcunacho quecarmi, mecho tsecho quecarpis, Dios munashqanno portacuyarqö. Tsenoqa cayarqö manam quiquïcunapa yachaq quenïcunarecurtsu, sinoqa Teyta Diosmi alli queninwan yanapayämarqon tseno cawacuyänäpaq.

13 Llapan cartäcunachopis manam mana cäyipaqtatsu escribicamü; antis llapantapis alli cäyiyänequipaq caqta marcäcurmi, cartaqueçayämü.

14 Peru sitsun noqacunapaq mana llapanta cäyiyarqonquitsu; munä imecarpis llapanta cäyiyänequitam. Tsenam Teyta Jesucristu que patsaman cutimuptin noqacunapaq qamcuna

allapa cushicuyanqui. Tsenollam noqacunapis qamcunapaq allapa cushicuriyäshaq.

¹⁵ Tseno marcäcäyämänquequita musyarmi, qamcunaman watucayaqñiqui shamita munarqä; tsenopa ishque cuti watucayarniqui imallachopis yanapariyänäqpaq.

¹⁶ Macedonia marcaman shamurmi, qamcunamanraq bisitayaqñiqui yecamita yarparqä. Tsenollam jina Macedoniapita cutirpis, qamcunamanraq yecamita pensarqä, tsenopa Judea marcaman cutinäpaq yanapecayämänequipaq.*

¹⁷ ¿Qamcuna pensayanqui quiquipa munenillapita tseno pensanqätacu; o “Aumi” nir, o “Manam” nir, jucta wacta pensaquicanqätacu?

¹⁸ ¡Manam tsenotsu! Teyta Diosmi musyan jucta wacta “Aumi” nir, o “Manam” nirpis, mana parlanqäta.

¹⁹ Porqui Silvanu, Timoteu y noqam willapäyarqaq Jesucristupaq. Tse Cristoqa manam nunacunano jucta wacta pensaquicaqtsu; sinoqa Diospa tsurin carninmi, Cristoqa juc parlacoqlla.*

²⁰ Jesucristullachomi Diosnintsicpis llapan änimashqantsicta cumplin. Tsemi Diosnintsicta alabarpis, “Amen, tseno catsun” nintsic Jesucristurecur.

²¹ Teyta Diosmi noqacunatapis y qamcunatapis Jesucristuman creyicoq caqcunataqa pat-sacäratsimarqontsic pellapaqna canantsicpaq.

²² Tsemi señalarmaqnintsic cuenta Santu Espiritunta shonquntsicman churarqan. Tseqa garan-

* **1:16** Hch 19.21 * **1:19** Hch 18.5

tia cuentam quecan äñimanqantsicta chasquina-paq.*

²³ Teyta Diosmi musyan imanir Corinto marca-man manaraq shamönqäta. Shamüraqtsoqa mana llaquitsiyänaqrecurmi.

²⁴ Noqacunaqa manam ecsijiyaqtsu “Quenomi marcäcuyänequeqa” nirnin, antis munayäqa cushishqa cayänequipaq yanapeniquicunatam, porqui qamcunaqa marcäquiniquicunacho alli patsacashqanam cayanqui.

2

¹ Tsemi mana llaquitsiyänaqrecur, qamcunaman bisitayaqniqui shamita munarqötsu.

² Qamcunata noqa llaquitsiyapteqqa, ¿pinataq cushitsimanqa! Masqui yarpäcurcuyë, qamcunachochiri cushiquitaqa tarishaq, wauqicuna.

³ Tsenoqa cartacamorqä* manam chäramupti llaquitsiyämänequipaqtsu, antis chäramupti cushicunantsicpaqmi; porqui noqa cushishqa captiqa, qamcunapis cushishqachiri quecayanquiman.

⁴ Tse cartata escribimunä witsanqa allapa llaquishqam shonqücho quecarqä y escribicamuptipis asta weqepis shicwaramorqanmi. Peru imano carpis allapa cuyayanqaqa musyayänequipaqmi cartacamorqä, y manam llaquitsiyänaqpaqtsu.

Pablu perdonecun mana alli ruraqnincunata

* 1:22 Ef 1.13

* 2:3 Parlaquican jucnin caq cartacho piñapächachanqanpaqmi.

⁵ Pipis llaquitsimaqnı́qa manam noqallatatsu llaquitsimashqa, claru parlaquichoqa qamcunatapis llapequicunatam llaquitsiyashushqanqui. Tsetaqa niyaq mana allapa sienticuyänequipaqmi.

⁶ Noqa musyämi tse nunata llapequicuna sitiunman churecayanqequita, peru tsellachona jaqiriyë.

⁷ Y perdonecur callpata qor yanapecuyë. Paqtam llaquishqa puricaqta imapis pasecanman.

⁸ Tsemi llapequita rogayaq yape shumaq cyaquiniquicunawan tratayänequipaq.

⁹ Que asuntutaqa punta caq cartächopis niyarqaqnam. Tsetaqa escribimorqä cäsuyämanqequita o mana cäsuyämanqequita musyanäpaqmi.

¹⁰ Qamcuna pitapis perdonayaptiqueqa, noqapis perdonecushaqmi; sitsun conträ imatapis rurashqa canqa, noqaqa perdonecushaq Teyta Jesucristupa jutinchomi qamcunarecur.

¹¹ Tsenopam diablu bensimäshuntsu, porqui noqantsicqa allim musyantsic diablu pantatsimenintsicta munashqanta.

Troade marcapita Pablu llaquishqa pasaconqan

¹² Troade marcaman Teyta Jesucristupa alli willaquininta willacur chäratsiptimi, atsaq nuncuna allapa cushicur chasquicayämānanpaq Dios permiticorqan.*

¹³ Peru tseno captinpis, noqaqa shonqücho manam cushishqatsu quecarqä; sinoqa wauqintsic Tituta mana tarirmi, allapa llaquerqä.

* 2:12 Hch 20.1

Tsemi pecunapita despidiqicur Macedonia marcaman pasacorqä.

Jesucristu yanapamashqam imeca mana allitapis ushacätsintsic

¹⁴ “Gracias” nicushun Teyta Diosnintsicta, porqui pemi permitin noqantsicrecur imeca perfumi caruman pucutaqno pepa willaquinin memanpis tsemanpis chärianapaq. Tsenoqa yanapamantsic Teyta Jesucristuntsicwan imepis allichu yarqunapaqmi.

¹⁵ Porqui noqantsicqa Jesucristurecurmi Teyta Diosnintsicpaq cantsic imeca insiensiu pucutaqno. Jina tse pucutaqnollam cantsic salbacushqa y mana salbacushqa nunacunapaqpis.

¹⁶ Tse mana salbacushqa caqcunapaqqa, wanushqacunanomi asyantsic. Peru salbacushqa caqcunapaqqa, allapa shumaqmi pucutecuntsic. ¡Quega allapa sasam rurarcunäpaq yo!

¹⁷ Noqacunaqa manam waquin nunacunanotsu qelleta ganayänäpaq Diospa willaquininta willapäcuyä; sinoqa Teyta Jesucristuwan jucnolla carninmi, Dios cachayämashqa captin, pepa nopancho rason caqlata parlayä.

3

Diosnintsic änimashqantsicpaq willaquicuna

¹ ¿Acasu noqacunaqa yapecu quiquicuna alabacurnin qamcunman sharëcayämü? ¿Acasu waquincunanocu recomendasion cartäcunawan shayamü? ¿O waquincuna allipa chasquiyämänapa qcu cartequicunata ashiyä?

² Tse recomendasion cartaqa qamcunam noqacunapaq cayanqui, y alli portacuyanquequim shonqücunacho escribishqa cuenta quecan. Y tseno portacuyanquequita llapan nunacunam musyayan.

³ Qamcunaqa cayanqui Teyta Jesucristupa cartan cuentam, y noqacunanam cayä tse cartacuna puritseq cuenta. Tse cartaqa manam lapiseruwan escribishqatsu, sinoqa cawaq Diospa Santu Espiritunwan escribishqam. Manam rumipita tablacho escribishqatsu, sinoqa nunapa shonquncho escribishqam.*

⁴ Tsecunataqa niriyaq Jesucristurecur Diosman marcäcurninmi.

⁵ Manam noqacunaqa quiquïcunallapitaqa imatapis rureta puediyätsu; imapis rurayashqäcunaqa Diospitam shamun.

⁶ Pemi yachatsiyämashqa mushoq contratupaq yachatsicur sirwicoq cayänäpaq. Tse contratupaq yachatsicurnenqa, manam niyä “¡Leyta cäsï, sinoqa wanunquim!” nirtsu; sinoqa niyä “¡Santu Espirituta cäsï!” nirninmi. Porqui escribishqa leyqa wanillamanmi pushacun, peru Diospa Espiritumi siqa cawatsicun.*

⁷ Rumicho escribishqata Moises apamonqan leymi allapa espantepaq carqan. Asta Moisespa qaqlantapis chipapäcuptin, manam israel nunacuna riqueta puediyaraqantsu. Tseno quecarpis, ichicllapa ichicllapam tse chipapënin ushacärerqan. Si wanïman pushacoq ley tseno espantepaq carqan,

* **3:3** Ex 24.12; Jer 31.33 * **3:6** Jer 31.31-34

⁸ ¿imano shumaqñaraq queconqa Diosnintsicpa mushoq contratunpaq Santu Espiritu musyatsimanqantsic!

⁹ Masqui yarpäcurcuyë: Si condenamaqnintsic ley allapa espantepaq tsepin carqan, ¿imano mas shumaqñaraq queconqa juclaya ticsratsimaqnintsic willaquinäqa!

¹⁰ Tse une tiempu espantaquipaq shamoq leywanqa, manam ni ichicllapis iwalantsu quelaya espantepaq alli willaqui musyanqantsic.

¹¹ Si pocu tiempulla durareq leypis, tseno allapa espantepaq quecaptenga, ¿imano shumaqñaraq queconqa wiñepa wiñenin mana ushacaq alli willaqui musyarenqantsicnäqa!

¹² Tsemi noqacunaqa que espantepaq alli willaquiman marcäcurnin, ichicllapis mana mantsacurishpa willacuyä.

¹³ Une tiempu qaqlanta Moises shucupacurcoqnotsu manam noqacunaqa shucupacuyä. Pemi qaqlancho chipapë ushacänanta israel nunacuna mana ricayänanpaq shucupacurcorqan.*

¹⁴ Tse israel nunacunaqa, chucru shonqun cayarqan. Tsenomi cananpis Diosnintsicpa une caq contratunta leyir cäyiyantsu, nawincuna tsapashqa cuenta captin; peru nawincunaqa quichacärin Teyta Jesucristuman creyicuyaptinllam.

¹⁵ Canancamapis Moisespa librunta leyir manam salbasionpaq rasonpa caqta cäyiyantsu, cäyiquinincuna tsapacashqa cuenta captin.

* **3:13** Ex 34.29-35

16 Peru Jesucristuman pipis creyicuriptinmi siqa, tse cäyiquinincuna quichacärin.

17 Pëqa jucnollam Santu Espirituwan quecan. Y Santu Espiritum noqantsiccho quecar, imapitapis librina canantsicpaq yanapamantsic.

18 Tsemi noqantsicpis qaqlantsic tsapacashqa cuenta mana captin, Teytapa allı queninta juc espeju cuenta nunacunata ricatsintsic. Y quiquin Teytantsicmi Santu Espiritunwan yanapamashqa ichicllapa ichicllapa quiquin espantepaq Teytano juclaya allı nuna ticraquicantsic.*

4

Jesucristupaq willacoqcuna

1 Noqacunaga manam ichicllapis utinäyatsu salbasionpaq allı willaquita willacurnin, porqui Teyta Diosmi cuyayämarnı tseta willacuyänäpaq churayämashqa.

2 Tsemi noqacunaga dejariyarqö paquellapa melanepaq rurenıcunata. Y manam tuquinopatsu nunacunata creyitsita munarnin engañecayä. Antis noqacunaga rasonpa caqlatam parlayä y Teyta Diosmi tseta musyan. Tsemi pipis parlayanqäman marcäcuyänan.

3 Salbasionpaq allı willaquicuna willacuyanqämanqa creyicuyantsu condenasionman euquicaqcunallam.

4 Tseno mana creyiyaptinmi, que patsacho mandacoq diablu upa cuentata ticraratsiyashqa allapa puedeq Teyta Jesucristupa actsi cuenta allı

* **3:18** Ro 8.29; Gl 4.19; 1 Jn 3.2

willaquinintapis mana cäyiyänañpaq. Porqui Jesucristullachomi imano Teyta Dios canqantapis musyarintsic.

⁵ Tse willaquita willayarniqui, manam munayarqä noqacunata cäsuyämänequitatsu. Antis willayarniqueqa munayarqä Jesucristuta cäsucuyänequitam y perecur sirweqniquicunatanolla ricayämänequitam.

⁶ Porqui que patsa paqasllachoraq caquicaptin “Actsi catsun”^{*} neq Teyta Diosmi Jesucristupa alli willaquininta shonqücunaman churamur juclaya nunata ticraratsiyämashqa. Tsemi waquin nunacunapis musyariyanqa Jesucristullocho Teyta Diospa alli quenin quecashqanta.

Nacarpis marcäquinintsiccho tsaracushun

⁷ Peru Teyta Diosnintsicmi allapa baleq caqcunata shonqücunaman churamushqa, allpa mancanolla quecayaptipis. Tsemi nunacuna musyayanqa alli willaquinin Teyta Diospa poderninpita cashqanta, y mana noqacunallapita cashqanta.

⁸ Tsemi ima eca pasayämaptinpis ishquiyäraqtsu. Llaquiquicuna chämuptinpis tsaraqaicayämi.

⁹ Chiquir qaticachäyämaptinpis, Teyta Diosqa manam jaqiyämantsu. Maqayämarnipis, manaran wanuratsiyämanraqtsu.

¹⁰ Meta tseta ewarninpis, siemprim cuerpücunacho Jesucristu nacanqanno nacar puricayä. Tsenopam Jesucristu noqacunacho cawanqanta nunacuna musyariyanqa.

^{*} 4:6 Gn 1.3

11 Porqui noqantsicqa Jesucristurecorqa wanurinantsicpaqpis listum quecantsic. Tsenopa que wanucoqlla cuerpuntsiccho Jesucristu cawecanqanta ricatsicunantsicpaq.

12 Tsenomi noqacunaga jiparcuryan quecayä, qamcunana juclaya cawaquicho cayänequipaq.

13 Diosnintsicpa palabranmi queno escribirëcan: “Creyiquinirecurmi parlä”^{*} nir. Tsenollam noqacunapis tse creyiquinïcunaman marcäcurnin willapäcuyä.

14 Tsenoqa willapäcuyä Teyta Jesucristuta Diosnintsic wanushqanpita cawaritsimonqanta musyarninmi. Tsenollam noqantsictapis pewan quecaqtaqa wanurishqapis cawaritsimäshun, y llapantsictam apacamäshun pewan juntu cawacunapaq.

15 Qamcunapa bienniquicunapaqmi ima eca pasashqapis quecayä. Tsenopam mecho tsechopis nunacuna Teyta Diospa alli queninta musyayanqa, y “Gracias” nir, alabayanqa.

16 Tsemi auquinye shamuptinpis, qelanäyätsu; porqui Teyta Dios yanapayämaptinmi waran waran tullücuna mas ancash ancash quecan.

17 Que patsacho nacanqantsiccunaga pasareqlam. Tseno nacanqantsiccunapitam Teyta Diosnintsic waran waran shumaq wiñe cawaquinintsic qoycamäshun.

18 Porqui noqantsicqa shuyaquicantsic manam cawecar ricanqantsiccunallatatsu; sinoqa mana ricanqantsic caqcunatam. Cawecar ricanqantsic caqcunaga manam wiñepaqtsu, peru mana ri-

* 4:13 Sal 116.10

canqantsic caqcunam siqa wiñepa wiñenin mana ushacäcoq caconqa.

5

Sielucho juc mushoq cuerputa chasquinapaq

¹ Que patsacho quecashqam imeca rämada wayino ushacäreqlla cuerpuntsic quecan. Peru wanurishqäqa Teyta Diosnintsicmi mushoq cuerputana sielucho cawanantsicpaq qoycamäshun. Tse cuerpuntsicqa mana nunca ushacaq wayinomi canqa.

² Tsemi que patsachoraq quecarnin, llaquicornin quecantsic, y allapam munantsic tse mushoq cuerputa mena sielucho chasquirita.

³ Y que etsantsic ushacäriptinpis, tse mushoq cuerpuwanqa alli cösa ropashqa cuentanam quecashun.

⁴ Que ushacäreq cuerpuntsicllawanraq quecarmi, imecatapis sufrir llaquintsic. Peru wanurir que cuerpuntsicta jaqirir, almallana queta manam munantsictu; sinoqa munantsic mushoq cuerpuyoqna quetam. Y ushacäreqlla cuerpuntsic wiñepa wiñenin caweyoq ticrarinantam.

⁵ Tseno canantsicpaqmi Teyta Diosnintsic camamashqantsic. Y Santu Espiritunmi musyatsimantsic tseno caweyoq canantsicpaq cashqanta.

⁶ Tseno cawanantsicpaq cashqantam marcäcuntsic. Y que ushacäreqlla cuerpuntsicllawanraq quecarmi, Teyta Diosnintsic quecanqan sielupita carullachoraq quecantsic.

⁷ Tsemi cananqa riqueta puedintsictu Teyta Diosnintsicta. Unicoqa peman marcäcurninllam quecantsic.

⁸ Peru marcäcuntsicmi tseno canapaq cashqanta. Tsemi munantsic wanuquicur que ushacaq cuerputa jaqirir, Teytantsic quecanqanman mena chärita.

⁹ Tserecurmi wanurninpis o cawarninpis, Teyta Dios munashqanno caweta munayä;

¹⁰ porqui llapantsicmi Jesucristupa nopanman chäshun jusgamänantsicpaq. Petam que patsacho cawecar allita ruranqantsicta o mana allita ruranqantsicta cuentata qoshun.*

Alli pasaquicho cawacunapaq willaquicuna

¹¹ Tsemi Teyta Jesucristullata respetana cashqanta musyarnin, nunacunata imecanopapis willapëta tïrayä. Teyta Diosmi musyan imano cayanqäta. Y marcäcuyä qamcunapis imano cayanqäta musyayänequitam.

¹² Tseno niriyaqteq, capas pensayanqui quiquicunapaq yapena alabacur carëcayanqäta. ¡Manam tsenotsu! Antis munayä noqacunapita cushicur, tse mana alli yachatsicoqcunata contistayänequitam. Porqui tse nunacunaqa alli tucurcurmi shayämun, shonquncunachoqa mana alli penseyoq quecarnin.

¹³ Sitsun tseno yachatsicuyapti “Locum” niyäman, Diospaqrecurmi “Locu” nishqapis cayä; peru claru parlaquichoqa sanum quecayä qamcunata yachatsir yanapayänaqpaq.

¹⁴ Teyta Jesucristu cuyamanqantsicrecurmi peta shonqucurcur munashqanno cawantsic. Jesucristum llapantsicpaq wanorqan. Tseta

* **5:10** Ro 14.10; 2 Ti 4.1

musyarmi, llapantsic wanushqa cuentano ticrarerqontsic.

15 Rasonpam Cristoqa wanorqan llapantsic-paq. Tsemi wanushqa cuenta quecarnin, quiquintsicpa munenintsictaqa manana rurashwannatsu; sinoqa pe munashqanllatanam rurashwan. Porqui tsepaqmi wanurir cawarimushqa.

16 Tsemi mana creyicoq nunacunanoqa pipaqpis llutaqa pensayätsu. Unemi si, noqacunapis mana creyicoq nunacunano Jesucristupaq llutata pensayarqä. Peru cananqa mananam tsenonatsu pepaq pensayä.

17 Tsemi pipis Jesucristuwan juc shonqunolla carqa, yuricurishqa wamra cuenta ticrarin. Mananam unenonatsu canqa; sinoqa juclaya nunanam canqa.*

18 Tseno juclaya quemanqa Teyta Diosmi ticraratsimantsic. Pemi Jesucristurecur chasquimarqontsic pewan jucnolla canantsic-paq, y tsenollam mandamantsic pewan jucnolla cayänapaq llapan nunacunatapis willapäcunantsicpaq.

19 Teyta Jesucristum wanininwan llapan nunacunapa jutsanta mana caqpaq churaricur Teyta Diosnintsictawan amishtatsimarqontsic. Tsemi noqacunata encargayämashqa tse willaquita pitapis metapis willapäyänäpaq.

20 Noqacunam Teyta Jesucristupa cachancuna cayä, y quiquin Teyta Diosmi permitin

* 5:17 Jn 3.3-7; Gl 6.15; 1 P 1.3, 23

willapâyánaqpaq. Tsemi Teyta Jesucristupa jutinchu roguecuyaq, Dioswan amishtayänequipaq.

²¹ Jesucristoqa manam jutsayoqtsu carqan, sinoqa jutsantsicrecurmi Teyta Diosnintsic ricarqan jutsayoqtano, tsenopa noqantsicta Jesucristurecur pepa nopancho allipa ricamänantsicpaq.

6

¹ Teyta Diospa willacoqnincuna carninmi, roguecuyaq: Ama mana caqpaq churayëtsu tse alli queninta Teyta Dios musyätsiyäshunqequita.

² Pemi queno nimantsic palabrancho:
 “Alli tiempuchomi mañaquiniquita wiyarqoq, y salbaqui junaqcunachomi yanaparqoq”^{*} nir. Tsemi noqapis niriyaq: Mañacuyaptiqueqa, canantämi Teyta Diosnintsic salbecuyäshunqui.

Portaquininwan Pablu ricatsicun alli yachatsicoq canqänta

³ Yachatsicuyanqäta mana despresyayänanpaqmi noqacunaqa pitapis ni imacho ofendiyäshaqtsu.

⁴ Ima rurenïcunachopis shumaq portacurmi, Diospa sirweqnin cayanqäta ricatsicuyä. Tsemi ima sufrimientucunata pasarpis, nesidacunacho y jipaquicunacho carpis, shumaq pasensiacur quecayä.

⁵ Maqayämaptinpis llawirätsiyämaptinpis, conträcuna shäricurcuyaptinpis, allapa uryarmi, puni mallaqpis, pachäcuna waqecaptinpis, willapäcur puricayä.^{*}

^{*} 6:2 Is 49.8 ^{*} 6:5 Hch 13.50; 16.23; 17.5; 19.23-41

⁶ Tsenollam juclaya shonquyoq carnin, pitapis metapis cuyayä, pasensiacuyä, ancupäcuyä y rason caqlata parlacuyä. Tseno cawacuyänäpaqqa Santu Espiritum yanapecayäman.

⁷ Tsenoqa portacuyä Teyta Diosnintsic poderninwan rasonpa caqlata yachatsicuyänäpaq yanapayämaptinmi. Tseno alli cawaquinicunawanmi noqacunaqa defendicuyäshaq, y pitapis pärapuyäshaq.

⁸ Tseno portacuyapti me nunacuna öra alabarayäman öranam ofendiyäman. Öram alli shimincunawan parlapäyäman; öraqa wasäcunam rimarëcayan. Asta öraqa ulipaqmi churarayäman rasonpa caqta yachatsiquicayaptipis.

⁹ Asta mana reqishqapaqmi churarayäman reqishqa quecayaptipis. Wanutsiyämeta munecayaptinpis puricayäran, maqayämarnipis manaran wanuratsiyämanraqtsu.

¹⁰ Llaquishqano quecarpis, shonqücunachoqa cushishqam quecayä, wactsalla carpis, atsaq nunacunatam ricuyätseq cuenta Diosnintsicpaq yachecatsiyä. Mana imäyoqmi cayä, peru llapanyoq cuentam quecayä.

¹¹ Corinto marca wauqicuna y panicuna, rasonpa caqlatam mana mantsacurishpa shonqücunacho llapan sientiyänqäta willecuyaq.

¹² Qamcunapita mana ni imatapis pacarashpam shonqücunacho allapa cuyecuyaq. Qamcunatsunchi siqa meparesi manana cuyayämanquinatsu

¹³ Tsemi juc tëta tsurinta rogaq cuenta mañecuyaq noqacuna qamcunata llapan

shonqücunawan cuyayanqaqnolla qamcunapis
cuyayämänequipaq.

Noqantsicqa cantsic Diospa templun cuentam

¹⁴ Ama juc shonqunolla cayanquitsu Teyta Jesusman mana creyicoqcunawanqa. Tseno carqa, ticrariyanqui imeca yuntata mana majantawan yuguicushqanomi. Alli ruraq nunaqa manam juc shonqunolla cayanmantsu, mana alli ruraqcunawanqa, porqui actsipis manam juntacâyantsu paqaswan.

¹⁵ Manam Teyta Jesucristuwan diablupis cäyinacuyantsu; tsenollam jina Diosman creyicoqcunapis mana creyicoqcunawan cäyinacuyantsu.

¹⁶ Diosnintsic noqantsicwan captinmi, pepa templun quecantsic, y manam juccunataqa adorashwantsu. Teyta Diospa palabbranchomi queno nimantsic:

“Cawashaqqis, purishaqqis qamcunawanmi.

Y noqallam Diosniquicuna cashaq.

Y qamcunam noqallapaq cayanqui”* nir.

¹⁷ Jina quenopis ninmi Teyta Diosnintsic:

“Tse mana alli rurenincunapita raquicacuriyë,

ni llutancunata yatayëtsu.*

Tseno cayaptiqueqa chasquiyashqequim.

¹⁸ Y Papäniquicunam cashaq;

qamcunanam tsurïcuna cayanqui.”*

ninmi puedeq Diosniquicuna.

* **6:16** Lv 26.12; Jer 32.38; Ez 37.27 * **6:17** Is 52.11 * **6:18** 2 S 7.14; Is 43.6

7

1 Cuyashqa wauqicuna y panicuna, Teyta Diosnintsic tseno änimarnintsic nicamashqaga juclaya shonquyoqna car, melanepaqcunata amana rurashuntsu, antis peta mantsacur respetarnin, almecuerpu mana jutsata rurashpa pellaqna cawacushun.

Corinto nunacuna juclaya ticrariyan

2 Cuyë wauqicuna y panicuna, ama qonqaquecayämëtsu yo, manam ni meqequitapis imanayarqoqtsu, ni jutsaman ishquitsiyarqoqtsu, ni imequicunata sacyayarqoqtsu.

3 Quetaqa niyaq manam chiquiyarniquitsu, antis puntata niyanqaqnollam qamcunaqa quecayanqui shonqücunapa watun. Tsemi wanur cawarpis qamcunawan quecashun.

4 Qamcunata marcäcuyarniquim, allapa cushishqa y callpa callpa quecä. Tsemi ima eca pasamaptinpis, cushicü.

5 Troadepita Macedonia probinsiaman chäirpis, manam tranquilullaqa cariyarqätsu, imecapis pasayämaptin. ¡Chiquiyämaqñicunawan coleraqueqa, y waquincunapaq yarpacachëcunaqa!

6 Peru llaquishqacunata cushitseq Teyta Dios yanapayämaptinmi, Titu chäramuptin allapa cushicuriyarqö.

7 Manam Titu chëcamuptinllatsu cushicuyarqö. Masqa cushicuyarqö qamcunapita Titu cushishqa cutiramuptinmi. Pemi willayämashqa llaquiyämar ricarameta munecayanqequita y allapa pesacur

yarpacachar noqapaq quecayanqequita. Tseta willecayämaptinmi masqa cushicuyarqö.

8 Tse punta cartächo llaquitsiyarniqui piñapäyanqaqpita cananqa “¿Imapaqraq piñaparqä?” nir; manam yarpacachätsu. Änirpis, puntataqa pocu tiempulla llaquicuyanqequipita yarpacacharqämi.

9 Cananqa allapam cushicü, peru manam tse llaquiyandequitatsu cushi; sinoqa tseno llaquicur, Teyta Diosman cutiquicuyanqequitam. Teyta Diospa boluntaninmannomi tse llaquiquiniquicuna cashqa. Tsemi noqacunaqa mana ni ima mana allita qamcunapaq rurayarqötsu.

10 Teyta Diospa boluntaninmanno mana alli rurenincunata llaquicur jaqirirmi salbasiontaqa tariyanqa. Tsemi tse llaquiquicunapita pesacunanantsictsu. Peru Diospa boluntaninmanno llaquicur jutsancunata mana jaqerqa condenasiunmanmi ewayanqa.

11 Teyta Diospa boluntaninmanno llaquicuyanqequi bienniquicunapaq quecushqa, ¿au? Tsetaq cananqa empeñu quecayanqui, disculpaquita ashicayanqui, tse nunapita allapa pesacur, mantsacur quecayanqui. Tsetaq imanopapis yarpacachar, tse nunata sitiuman churayarqonqui. Tsenopam mana culpayoqna quecayanqui.

12 Tse punta cartäta escribimorqä manam tse ofendicoq nunallapaqtsu, ni ofendenqan nunallapaq yarpaparartsu; sinoqa Diosrecur noqacunapaqpis yarpacachäyanqequita waquin nunacuna musyayänanta munarninmi.

13 Tseno cäsuyämanqequita musyarirmi, shonqücunacho allapa cushicuyarqö.

Peru tse cushiquipitapis masqa cushiquicuyarqö Titu qamcunapita allapa cushishqa cuticamonqantam. Petam tranquiluna cananpaq yanapayarqonqui.

14 Mas puntatam qamcunapaq Tituta alabaparqä; y quiquin Titupis qamcuna allı cayanqequita musyarirnin, cuentatam qocurishqa mana uliconqäta. Noqaqa rason caqlлата parlacoqmi cä. Tsemi canan qamcunapaq Tituta “Pecunaqa allapa allım” nenqä, rasonpa canqan musyacärin.

15 Quiquin Titunäqa allapa respetiquicunawan peta cäsür chasquiyanqequita yarpapur, allapam cuyayäshunqui.

16 Tsenollam wauqicuna y panicuna, noqapis qamcunaman marcäcur allapa cushicü.

8

Jerusalencho creyicoqcunapaq ofrendata elluyan

1 Wauqicuna y panicuna, cananmi willariyashqequi Macedonia marcacho creyicoqcunata Teyta Diosnintsic allı queninwan imano yanapecuyanqanta.

2 Tse wauqintsiccunam sasa tiempucunacho quecarpis, allapa cushicuyashqa wactsalla quecarpis, ricuno llapan boluntanincunwan ofrendecuyashqa.

3 Quiquimi musyä segun cayäponqanmanno, mana pipis obliguecaptin, qoyanqanta. Manam

tsepis tsellatsu, mana quecayäpuptinpis, tsella caqnincunatapis qoycuyashqam.

⁴ Tse elluyanqan qelletam allapa rogayämarni niyëmarqon creyicoqcunaman apayänäpaq.*

⁵ Tseno rurayänantaqa manam noqacuna ichicllapis pensariyarqätsu. Diosnintsicta llapan shonqücunawan cuyarmi, noqacunata Diosnintsicpa boluntaninrecur marcäcayämarqan.

⁶ Tsemi Tituta rogarqö qallanqan jinalla, tse yanapaqui ofrendata qamcunapitapis ellumunanpaq.

⁷ Noqa musyämi qamcuna imachopis qepacho mana quedeta munayanqequita. Porqui qamcunaqa Diosman marcäcoqmi, willapäqui yachaqmi, allı musyaqmi, cuyacoqmi y imecachopis allı ruraqmi cayanqui. Tsetam noqapita yachacuyarqequi. Tsenolla que yanapaquichopis punta puntacho cayë.

⁸ Manam malastu mandayaq yo; sinoqa waquincunapis tseno cuyacur ofrendecayanqanllatam musyaratsiyaq, qamcunapis yanapacurnenqa, rasonpa cuyacoq cayanqequita ricatsicuyänequipaq.

⁹ Qamcunaqa allım musyayanqui Teytantsic Jesucristupa allı queninta. Pemi Dios quecar noqantsicrecur wactsaman ticrarerqan, tsenopa noqantsic wactsa quecar ricu cuentana canantsicpaq.

¹⁰ Mä queta bienniquicunapaq willapäriyashqequi: Qamcunam ofrenda ellipaq yarpapätsicoq cayanqui, y manam

* 8:4 Ro 15.26

yarpapätsicoqllatsu; sinoqa pasaq watam ganas ganaslla ellur qallecuyarqequi.

¹¹ Tsemi mä cananpis cayäpushonqequimanno ellicuyë; ama qallecurllaqa jaqiriyëtsu, sinoqa cushi cushi ellur qallayanqequinolla usharyë.

¹² Diosnintsicqa ofrendantsicta capamanqantsicmanno llapan shonquntsicwan qoshqaga cushicurmi chasquin. Pëqa mana caqpita qonequitaqa, manam munantsu.

¹³ Porqui manam munätsu mana quecayäpushuptiqui, jucta yanapecur quiquiquicunaqa mallaqecho cayänequita; sinoqa iwalmi micushqapis mana micushqapis cayänequi.

¹⁴ Cananchi qamcunapa quecayäpushunqui, pecunana pishipëcayan; ware warätinnam pecunapa cayäponqa, qamcunanam pishipëcayanqui. Tsenopam jucnintsic jucnintsic yanapanacur, iwalla bidata pasashun.

¹⁵ Diospa palabranpis quenomi nican: “Manam sobranqatsu atasca cosechaqpapis, ni pishipanqatsu ichiclla cosechaqpapis”^{*} nir.

Corinto marcaman Titu ewan

¹⁶ Teyta Diosnintsictam “Gracias” ni Titupaq. Pemi noqanolla Dios sentitsiptin, qamcunapaq yarpacachëcan.

¹⁷ Pemi “Wauqintsiccunata watucarami” nir, rogapti, “Allim canqa” nir, äniramarqan; porqui quiquinpis cuyayäshurniquim allapa munarqon qamcunata ricariyëshiniquita.

^{*} **8:15** Ex 16.18

18 Titutawan juntum cachamü juc wauqintsicta. Tse wauqintsictam Teyta Jesucristuman creyicoq llapan wauqintsiccuna allapa alabayan salbasionpaq alli willaquita willapäcuptin.

19 Manam tsepis tsellatsu, Teyta Jesucristuman llapan creyicoqcunam petaqa acrayarqon tse yanapaqui ofrendata aparcur ewayapti yanaqäyämänapaq. Tsenoqa rurashun Teyta Jesucristuta nunacuna alabayänapaqmi, y cushi cushi yanapanacur canqantsicta nunacuna musyayänapaqmi.

20 Tsenopam pewan ewapti pipis mana alita pensanqatsu, tse yanapaqui ofrenda ellicanqantsic qellepaq.

21 Porqui noqantsicqa manam Diosnintsicpa nopanllachotsu alli ruraq quenintsicta ricatsicushun; sinoqa nunacuna nopanchopis alli ruraq quenintsicta ricatsicushunmi.*

22 Jina pecunatawanmi juc wauqintsictapis cachamü. Petam quiqui reqi allapa juclaya shonqu canqanta. Pemi canannäqa qamcunaman marcäcur allapa cushishqa shamun.

23 Titoqa noqawanmi uryan bienniquicunapaq. Tse ishcan waquintsiccunataqa Diosman creyicoqcunam cachayämushqa. Pecunapis Teyta Jesucristu respetaqmi cayan

24 Quecho creyicoqcuna musyayänapaq, tse shamoq wauqintsiccunata allapa cuyarnin estimecuyë. Tsenopam musyayanqa qamcunapita alabaconqäta.

* 8:21 Pr 3.4

9

Creyicoqcunapaq ofrendata ellupäquicuna

¹ Wauqicuna y panicuna, Jerusalencho creyicoqcunapaq yanapaqui ofrendata elluyänequipaq caqtaqa, manam presisannatsu que cartacho niyänaq.

² Porqui noqa musyänam allapa yanapacoq cayanqequita. Tsemi Macedonia marcacho wauqintsiccunatapis alabayarniqui willarqö: “Acaya marca wauqintsicunam qanyan watapitana ofrendawan yanapacuyänanpaq listu quecayan” nir, y pecunapis cushishqam “Allim canqa” nir, munayan qamcuna dispuniyanqequino rureta.

³ Peru mana qonqaquicuyänequipaqmi puntata que wauqintsiccunata qamcunaman cachamü, listu tsarecayänequipaq, paqtam alabayanqaqpeq mana alicho quedecatsiyämanquiman.

⁴ Capasmi shamupti, Macedonia marcapita juc ishcaq yanaqäyämanqa. Tse shamur, paqtam manaraq ofrendequicunawan listu quecaqta taricuyäshunquiman. Tseno carqa, imano penqaquipaqlaq quecunman qamcunaman marcäconqä. Quiquiquicunapa qaqllequicunapitanäqa chispapis shicwanmanchi penqaquiwan.

⁵ Tsecunata alli yarpäcurcurmi, que wauqintsiccunata puntätsimü watucayäshunequipaq, y änicuyanquequi ofrenda cotata ellur yanapayäshunequipaq. Tsenopaqa rasonpa bolunta bolunta ellicäyanqequitam ricatsicuyanqui, y manam tacañu cayanqequitatsu.

Ofrendar ama llaquinäshuntsu

⁶ Masqui yarpäcurcuyë queta: Pipis atscata muroqqa atscatam ellun; y pipis ichicllata muroqqa jina ichicllatam ellun.

⁷ Tsemi pipis shonqun sientenqanmanno ofrendecutsun, peru ama malasqa obligayëtsu qonapaq, porqui Teyta Diosnintsicqa cuyan cushi cushilla ofrendaq nunatam.

⁸ Teyta Diosqa atasca atscatam bendisionninta qoycuyäshunqui, y manam imequicunapis pishenqatsu, antis sobra sobram canqa wactsacunata yanapecuyänequipaq.

⁹ Teyta Diosnintsicpa palabranpis quenomi escribirëcan:

“Wactsacunatam cushi cushilla yanapeconqa, y alli quenença wiñepa wiñeninpaqmi”^{*} nir.

¹⁰ Tsemi murunantsicpaq muru qomaqnintsic, y micunantsicpaq cosecha qomaqnintsic Dios^{*} atasca atscata bendisionninta qoycuyäshunqui, qamcunapis waquin nunacunata imachopis yanapecuyänequipaq.

¹¹ Tsenopam atasca imecayoqpis ticrarir, cushishqana alli shonqiquicunawan ofrendecuyanqui. Tsenam tse ofrendequicunata chäratsiyapti, wauqintsiccuna y panintsiccuna Teyta Diosta “Gracias” niyanqa.

¹² Porqui que yanapaqui ofrendata wauqintsicunaman y panintsiccunaman aparnin, manam apayäshaq nesidanincunallatatsu, sinoqa tse qareniquicunarecurmi Teyta Diosnintsicta atscaq nunacuna agradesiquicuyanqa.

^{*} **9:9** Sal 112.9 ^{*} **9:10** Is 55.10

¹³ Porqui tse ofrendata chasquirir, manam tse regaluta chasquiyanqanllapitatsu cushicuyanqa; sinoqa Teyta Jesucristupa willaquininta cäsucur tseno rurayanqequipeqmi Teyta Diosta alabayanqa.

¹⁴ Y allapa cuyayäshurniquim Teyta Diosta qamcunapaq mañacayämonqa perecur yanapecuyanqequipita.

¹⁵ “Gracias” nicushun Teyta Diosnintsicta, porqui pemi allapa jatun qareta qoycamarqontsic; y tseta manam imanopa agradesiquita puedintsictu.

10

Pablu defendiconqancuna

¹ Teyta Jesucristu cuyacoq canqannomi noqapis alli quenïwan niyaq conträ caqcunata mana cäsuyänequipaq. Qamcunachoshi nicayan: “Pabloqa noqantsicwan carnin, mantsa mantsallam yachatsicun. Peru juc ladupitaqa puedeq tupämarnintsicmi cartacamun” nir.

² Ama yame cacoqta qallapecayämätsuntsu tse llutan yachatsicoqcuna, porqui “Pabloqa quiquinpa muneninllapitam yachatsicun” nicayämanshi. Listum quecä pecunata sitiunman churanäpaq.

³ Anirpis nunallam cantsic, peru manam quiquintsicpa callpantsicwantsu pecunata areglashun.

⁴ Antis quiquintsicpa callpantsicpa rantinmi Diosnintsicpa callpanwan areglashun. Tse callpaqa ima puedeqcunatapis usharinmi.

Tse callpawanmi tse ulicur acusacuyanqanta usharishun.

⁵ Tsenolla ushalishun Teyta Diosman creyicuyänanta pantatseq musyaq tuquin-incunatapis. Noqancunaqa Diosnintsic yanapayämaptinmi yachatsicuyä, nunacuna llapan yarpenincunacho, Teyta Jesucristu munanqannolla peta cäsucur cayänapaq.

⁶ Qamcunata cäsucoc queta shumaq yacharat-siyarniqi, listum quecayä mana cäsucocunata qayapänäpaq.

⁷ Qamcunaqa nunata jananllatam ricayanqui. Sitsun megequipis Jesucristupa rasonpa cayan-quiman, tseno carqa, cuentatam qocuyanquiman Teyta Jesucristupa alli willaquininta willacoc rasonpa noqacunapis cayashqäta.

⁸ Tseno nipti, waquinniquicuna paqtam pensecayanquiman mandacoc tucoq quecanqäta. Tseno llutanta noqapaq pensayaptiquipis, Teyta Jesucristum poderninta noqaman churamushqa qamcunata cada junaq mas yanapayaptec, pe munanqanno cawayänequipaq. Ý manam marcäquinniquicunata ushacätsinapaqtsu. Tsepita manam penqacütsu.

⁹ Noqaca manam cartacamü pensayanqequino mantsacätsiyeniquita munartsu.

¹⁰ Tseno pensarmi, waquinniquicunaqa niyämänqui: “Pabloqa cartancunallachomi puedeq tupämantsic. Peru nopantsicchoqa manam shumaq parletapis puedintsu, ni allillaqa yachatsicunpistsu” nir.

¹¹ Tse parlaqcunaqa musyayanqa cartächo niyanqaqnolla chëcamur ruraptimi.

Ama imatapis rurashuntsu alabacunantsicrecur

12 Noqaqa manam iwalätsu tse quiquincunalla allapa alli cayanqanta alabacoqcunawan. Pecunaqa quiquincunallam alli cayanqanta alabacurnin, upa cuenta cayan.

13 Noqaqa manam alabacütsu imatapis mana caqcunataqa; sinoqa quiquin Teyta Diosmi apostolnin cayänäpaq churayämashqa. Tsellatam alabacurishaq. Pemi munashqa qamcunacho apostolnin cayänäpaq.

14 Manam mana caqcunataqa alabacuyätsu. Peru si Teyta Dios mandamaptinmi, pipis manaraq Jesucristupa alli willaquininta yachatsiyäshoqniquicuna chäyämuptin qamcunaman chätsimorqä.

15 Manam alabacuyätsu juccuna yachatsicuyanqanpitaqa. Tsepa rantinmi munayä mas willapäyeniquita peman masraq marcäcuyänequipaq. Tseno yachatsiyänaqpaqmi quecayä.

16 Tsepitanam yachatsenqäcunata shumaq chasquicuyänanpaq me tsepapis ewashaq Jesucristupa alli willaquininta musyatsicur. Peru siqa pipis mana chanqan marcacunapam ewashaq. Juccuna willacuyanqan marcacunanama manam yecushaqtu “Noqam tse marcacunachopis yachatsicorqä” nir, mana alabacunäpaq.

17 Teyta Diospa palabran escribiranqanchopis ninmi: “Pipis quiquinpa rurenincunapita alabacunanpa rantenqa Diosnintsicpa rurenincu-

napita alabacutsun”* nir.

¹⁸ Juc nuna quiquinman marcäcur nuna tuconqan manam imapaqpis balintsu. Peru balenqa Diosnintsic “Qamqa allı ruraq nunam canqui” nenqanmi.

11

Ulicurcur yachatsicoq apostolcuna

¹ ¡Locucunano parlaptı o allicunata parlaptı ojala awantarayanquiman! Peru manaraq locucunano parlar mä quecunatararaq niriyaşhequi.

² Noqam y Teyta Diosmi munayä Jesucristullata cuyayänequita. Tsemi willapäyarcoq Teyta Jesucristuwan juc shonqunolla cayänequipaq; y munä imeca donsella shipash nobiunllapaq cashqanno qamcunapis Teyta Jesucristullapaq cayänequitam.

³ Imallatam llaquirıqa, tse Eva* engañaq culebra yupe mana allı yachatsicoqcuna engañecuyäshunequillatam. Tseno quecuptenqa, Teyta Jesucristullata llapan shonqıquicunawan sirwiyänequipaq änishqa quecarchi, juclayata pensacurcur pepita tumacäcuriyanquiman.

⁴ Qamcunaqa Jesucristuman creyicushqana quecarpis, mana allicunata yachatsiyäshuptiquipis, rastaq cushicur creyirıyanqui. Tsemi juclayapa willapäyäshuptiquipis, “¡Achallau!” nir, chasquirıyanqui. ¡Y Santu Espirituta chasquıcushqana quecarpis, ima supëtarraqchi munayanqui! ¡Y rasonpa caq allı willaquita wiyashqana quecarpis, imamanraqchi creyicurcuyanqui!

* **10:17** Jer 9.24 * **11:3** Gn 3.1-13; 1 Ti 2.14

⁵ Claru parlaquichoqa tse musyaq tucoq apostolcunapitaqa, noqam rasonpa apostolqa cã.

⁶ Aunqui parleta mana yachaptipis, yachenïqa manam pishintsu. Tsetaqa ricatsiyashqaq llapanchopis alli rurenïcunawanmi.

⁷ Qamcuna allichu yarquyãnequipaq, umillaquicuryan debaldilla Diospa alli willaquininta yachatsiyarniqui, ¿jutsallaquicorqötsuraq!

⁸ ¡Manam! Antis juc marcacunacho creyicoq mayintsiccunata qellenincunata chasquiparqö qamcunata debaldilla sirwiyãnaqpaq.

⁹ Qamcunacho quecapti imã pishiaptinpis, manam “tsellä wacllä” nir, peqequicunata nanatsimorqötsu, porqui Macedonia marcapita chãmoq wauqintsiccunam nesidälläta qoyãmarqan. Tsemi qamcunataqa mana imatapis mañacuyarqaqtsu, y imepis manam mañayashqequitsu.*

¹⁰ Quetaqa niriyaq rason caqllatam; y Jesucristum musyan mana uliconqäta. Noqaqa allapam cushicü yachatsicur mana cobraconqäpita. Y mecho tsechopis Acaya probinsiacho “Tsepitatsun cushicunqueqa” nicayãmaptinpis, cushicushaqmi.

¹¹ ¿Imanirtaq quecunata parlã! ¿Tseno parlã, qamcunata mana cuyayarniquitsuraq! ¡Manam tsenotsu, wauqicuna panicuna! Diosmi musyan qamcunata allapa cuyayanqaqta.

¹² Peru ima captinpis, tseno debaldilla willapayarniqui siguishaqmi, manam gustuncunachoqa dejayãshaqtsu pecunata noqatano

* **11:9** 2 Co 1.16; Fil 4.15-18

cäsuyänequita, ni alabayänequita.

¹³ Porqui tse apostol tucocunaqa ulicurcurmi, “Jesucristupa apostolninmi cä” nirnini, engañacur puriyan.

¹⁴ Tseno cayanqanqa manam espan-taquipaqtsu, asta quiquin diablupis shumaq anjelmanmi ticrarin.

¹⁵ Tsemi diablupa sirweqnincunapis, mana alli ruraq quecar, alli tucur puriyan. ¡Peru juc junaqmi rurenincunamanno castigashqa cayanqa!

Pablu imapis pasashqancunata willacun

¹⁶ Yape niriyashqequi, wauqicuna y panicuna: Ama megequipis pensayëtsu “Queqa locum” nirnini. Sitsun tseno pensyanqui mä wiyaräyämë noqapis locu tucurcur pecunano alabacaramonqäta.

¹⁷ Manam Diosnintsictsu munan queno alabacaramunätaqa, sinoqa quiquillam locu tucurcur alabacaramushaq.

¹⁸ Imanollam quiquincunallapita locu cuenta alabacoqcunata wiyapäräyanqui, mä noqatapis wiyaräyämë tseno alabacaramonqäta.

¹⁹ Qamcunaqa yachaq quecarpis, cushi cushillam tse locucunano parlaq nunacunata wiyapäräyanqui.

²⁰ Manam imapis qocuyäshunquitsu munenincunacho quecatsiyäshuptiquipis, ulipëcayäshuptiquipis, ni gelleniquicunata sacyaquicayäshuptiquipis, mana baleqpaq churecayäshuptiquipis, ni penqaquipaq allqutsecayäshuptiquipis.

21 ¡Tse mana alli yachatsicoq apotolcunano mana sufritsiyanqaqpitam penqacü! ¡Autaq ari, qamcunapaqqa mana sirweqtaq cayä!

Tse nunacunaqa imatapis rurayanqanpitam al-lapa alabacuyan. Tsemi noqapis locutucurcur, alabacaramü.

22 Tse nunacunaqa alabacuyan “Hebreu castam cayä” nirmi. Noqapis hebreu castam cä. Jina “Israel castam cayä” niyanmi. Noqapis tse castapitam cä. Jina “Abrahampa mireninmi cayä” nirmi, alabacuyan. Noqapis Abrahampa mireninmi cä.

23 Pecunaqa “Jesucristupa sirweqninmi cä” nirmi, alabacuyan; peru noqaran mucho mejorqa Jesucristuta sirwï. Quetaqa niriyac locu tucurcurmi. Pecunapitapis masmi uryecä. Pecunapitapis masmi carselcunachopis llawirarqö. Pecunapitapis masmi golpitapis chasquerqö. Atsca cutim wanïpitapis salbacorqö.

24 Jina pitsqa cutim israel nunacunapa autoridanincunapitapis, quima chunca isqon (39) latiguta chasquerqö.*

25 Quima cutim alli buenu wuluquecayämarqan, y juc cutinam alli buenu tsampiquecayämarqan. Barcupis quima cutim biajecapti lamarman undicarqan; y chucaru lamarpa chopin olachomi carqö juc paqas y juc junaq. Tsechomi casi bidäta oqrarqä.

26 Atsca cutim caru marcacunapa ewashqa cä Diospaq willapäcur. Mayucunapis pasecapti cäsım apamashqa. Suwacunapis marca mayicunapis, y juc marca nunacunapis cäsım wanutsiyämashqa.

* 11:24 Dt 25.3

Tsenollam bidäpis resgucho carqon, pueblucunacho puricapti, tsunyaqcunacho puricapti, lamar-cunapa biajecapti y ardella creyicoq tucoqcu-nawan quecapti.

²⁷ Tsenollam uryarpis allapa sufrerqö, öra mana punurishpa, öra micushqa, öra mana micushpa, yacunarcuryan, mallaq mallaq alalecunacho ropapita pachapita pishipashqa.

²⁸ Y manam tsepis tsellatsu, que sufrimien-tucuna jananmanpis Teyta Jesucristuman lla-pan creyicoqcunapaq llaquiquiran waran waran acusaman.

²⁹ Wauqintsiccunapita o panintsiccunapita meqanpis pishipäcuriptinnäqa, allapam llaquicü; y tsenollam jutsaman ishquiratsiyaptinnäqa tranquilutsu cari.

³⁰ Peru noqa alabacorqa alabacurishaq pishipaq quenicho imatapis japallaqa mana rureta puedenqällatam.

³¹ Teyta Jesucristupa Papänin wiñepa wiñenin alabana Diosmi musyan que llapan niyancaq ra-sonpa cashqanta.

³² Damasco marcacho quecaptimi, rey Aretaspa gobernadornin täpatserqan wardiacunawan Dam-asco marcapa puñcuncunata; tsepa yarqecam-oqta presu tsariyämänanpaq.

³³ Peru tse marcapa murallancho bentana-pam canastaman winarcayämarni jaqman cachar-cayämarqan. Tsenomi tse nunacunapa maquin-pita safarnin eucorqä.

12

Pablupa rebelasionnincuna

1 Manam ni pipis imata jorquntsu alabaconqanpita. Peru imano captinpis, willariyashqequi Diosnintsic rebelamar ricatsimashqanta.

2-3 Chunca chuscu (14) watanam pasan Teyta Jesucristuman creyiquicapti, quima caq sielucho quecar ricacurenqa. Manam musyatsu ewarqa que cuerpuwantsuraq o almallsuraq. Tsetaqa Diosllam musyan. Unicoqa musya gloriacho quecanqallatam.

4 Tsecho quecarmi, wiyecorqa espan-taquipaq mana nunca wiyashqacunata. Tse wiyancacunataqa pichopis parlacunata Teyta Diosmi mana permitintsu.

5 Que ricanqacunapita willayarniqui mastam alabacaramuman; peru manam rurashaqtsu, alabacorqa alabacurishaq pishipaq quenicho imatapis japallaqa mana rureta puedenqallatam.

6 Munarnenqa, tse ricashqacunata masllam alabapariyaqman y tseno ruraman manam locu cartsu, porqui rasonpa caqllatam willariyaqman. Peru manam alabacamushaqtsu tse ricashqacunapita. Porqui manam munatsu: “Taqe nunaqa manataq riqueninmannollatsu” nir, alabayamananta.

7 Tse rebelasioncho imecatapis ricanqacunapita parlar mana yachaq tucunapaqmi, Teyta Dios permiterqan diablupa cachan imeca etsacho casha nanatsimaqno jipatsimananpaq.

8 Que nacaquipita jorqaramananpaqmi quima cuti roqacorqa Teyta Jesucristuta.

9 Peru tseno roqacuptipis, manam jorqamarqantsu; antis quenomi yasquimarqan: “Cuyarniquim qamtaqa yanapashqequi,

y tsellapaqmi canqui; porqui podernitaqa nunacuna ricayanqa pishipaq queniquicho yanapapteqmi” nishpa. Tsemi noqaqa pishipaq carpis cushicü. Tsenota ricayämarnimi nunacuna cuentata qocuyanqa Teyta Jesucristu puedeq queninwan yanapamanqanta.

¹⁰ Jina cushicümi pishipaq carninpis, ashayämaptinpis, imä pishiptinpis, chiquir qaticachâyämaptinpis. Teyta Jesucristurecorqa imeca equecatapis sufrishaqmi. Porqui mas pishi callpa canqä öram, Teyta Jesucristu mas callpayoqta ticraratsiman.

Corinto marcacho creyicoqcunapaq Pablu llaquicun

¹¹ Locucunano tuquita parlacurcunäpaqpis qamcunam causayanqui; porqui qamcunam noqapa bienniqa parlayanquiman carqan, quiqui parlanqäpitaqa. Porqui quericoqllapis tse musyaq tucoc apostolcunapitaqa mas allin caq apostolmi cä

¹² Qamcunawan quecarmi, ima nacaquita pasarpis, shumaq pasensiacushpa Diospa poderninwan espantaquipaq milagrucunata ruraraqä. Tse ricayashqequim cäyitsiyäshunqui rasonpa apostol canqäta.

¹³ Qamcunaqa manam ichicllapis menustsu cayanqui waquin creyicoqcunapita. ¡Unicoqa ichic menusqa cariyanki qamcunata yachatsiyanqapita ofrendata mana mañapäriyanqaqllachomi! ¡Perdonecayämë tse ofensalläta!

¹⁴ Yapemi listu quecä qamcunata watucayänaqpaq, y cananwanqa quima cutinam

watucariyashqequi, peru que bespis manam imatapis mañayashqequitsu. Noqa manam shamü imequicunapis ushaqtsu, sinoqa qamcunarecurmi. Porqui têtanmi imecatapis ellun tsurincunapaq manam tsurincunatsu.

¹⁵ Tseno caqmi qamcunarecorqa llapan capamaqnitapis gastashaq. Y salortapis oqrarishaq qamcunata yanapecayarniquim. Tseno cuyecayapteq, ¿manatsuraq qamcunaqa cuyarayâmanquiman!

¹⁶ Rasonpa caqllatam nïcuyaq: Manam ni meqallequipa peqallequicunatapis nanatsimorqätsu imequicunatapis mañapâyarniqui. Tseno captinpis, contra caqcunash nicayan “Tse Pabloqa engañunwanmi saquiapâyashorqonqui” nishpa.

¹⁷ Mä canan nïcayämë: ¿Meqan nunal-lapis noqa cachamonqä imequicunatapis saquiayâshorqonquicu?

¹⁸ Titutam rogarqä watucayâshoqniquicuna shamunanpaq. Jina petawanmi cachamorqä juc wauqintsictapis. ¿Titucu imequicunatapis saquiayâshorqequi? Tituwanqa juc shonqu y juc yarpellam cayä, y manachi tseno rurecuyâshunquimantsu carqan.

¹⁹ Cuyashqa wauqicuna y panicuna, capas qamcuna cartäta leyirir, pensarëcayanqui noqacuna tseno niyarniqui defendicurëcayanqäta. ¡Manam tsenotsu! Teyta Diospa nopanchomi y Teyta Jesucristurecurmi allapa cuyayarniqui quecunata nïcuyaq, Teyta Diosman waran waran mas marcäcoq ticrayänequipaq.

²⁰ Masqa yarpacachä “Watucaqnincuna ewart-suraq mana allï cawaquicho quecaqta tarïcushaq”

nirmi. Tseno cawaquicaqta taricuyarniqueqa feyupam piñapächarcuyashqequi. Ojala mana liryacushpa, mana chiquinacushpa, mana piñapänacushpa, mana quiquinpa bienninlla imatapis ashishpa, mana rimanacushpa, mana penqapänacushpa, mana musyaq tupänacushpa y mana wiyacoq quecayanquiman.

²¹ Jina allapam yarpacachä “Yape watucaq ewartsuraq, mana alli rurenincunata manaraq deyaqta tarïcushaq” nir. Tseno captenqa, Teyta Diospa nopanchochi penqacushqa ticrarir, peqatapis aptarcuryan waqaquicushaq. Porqui qamcunaqa costumradu carmi, jutsata ruracurnin melanepaq cawaquicayanqui, y manam jaqiyanguitsu jucwan, jucwan pununaquita y lluta bisyiquicunata.

13

Cartapa ushanancho willapäquicuna y saluduscuna

¹ Cananwanqa quima cutinam qamcunata watucayashqequi. “Ima asuntupis musyacashqa canqa, quimaq o ishcaq testigucunwanran.”*

² Tsemi noqapis ishque cuti watucayaqniqui shamur tse llutan ruraqcunata piñapanqänolla, yape watucayaqniqui shamunäpaq canan carucho quecarpis, llapequita yape piñapäyaq. Sitsun canan shamurpis, tseno caquicaqlata tarïcuyashqequi, tsewan quima testigu cuentanam canqa. ¡Tsemi musyecayämanqueqa!

* **13:1** Dt 19.15

³ Yaquinachi Jesucristupa puedeq queninta noqacho riqueta munayanqui. Chëcamurmi musyatsiyashqequi, Jesucristoqa manam jutsayoq nunata mana catigashpaqa jaqirenqatsu. Sinoqa puedeq carmi, jutsayoqcunata condenanqa.

⁴ Jesucristuta callpannaq nunatano crusman clabepa wanutsiyashqa cayaptinpis, cananqa Diospa poderninwanmi cawecan. Tsenollam noqacunapis callpannaq cuenta quecayä, peru Teyta Dioswan jucnolla carninmi, pepa poderninta musyatsiyashqequi.

⁵ Shonqiquicunata alli tapuyë ¿rasonpacu Teyta Jesucristuman marcäquicayanqui o manacu! Cuentata qocuyë ¿rasonpacu Teyta Jesucristu shonqiquicunacho yachecan o ardellacu Teyta Jesucristuman creyeq tucur quecayanqui!

⁶ Ojala cuentata qoquicuyanquiman noqacunaqa mana ardella allish tucoc apostolcunano cayanqäta.

⁷ Diostam mañaquicayä jutsata mana rurayänequipaq. Tsenoqa mañaquicayä manam rasonpa apostol canqäta reconosiyänequipaqtsu, sinoqa qamcunapis allita rurayänequita munarmi. Manam imanantsu conträ caqcuna “Manam apostoltsu pëqa” niyämaptinpis.

⁸ Porqui noqacunaga rasonpa caqpa faborninmi imatapis rurayä y manam uliquicunapa fabornintsu.

⁹ Callpannaq carninpis, allapam cushicuyä Diospa poderninwan shumaq cawacuyaptiqui. Tsenollam Diosta mañaquicä llapan rureniquicunacho pe munanqanno portacuyänequipaq.

¹⁰ Manaraq shamurninmi, que cartäta

puntätsimü, chëcamupti, apostol queniman atenicur mana ollqu tupäyänapaq. Porqui Teyta Diosqa mandamashqa pema creyicoqunata yanapanäpaqmi, y manam ushacätsinäpaqtsu.

¹¹ Cuyë wauqicuna y panicuna, cushi cushilla cabal nunana quecayë yo. Callpata qonacur juc shonqunolla shumaq cawacur quecayë. Tseno cacuyaptiqueqa cuyamaqnintsic y shumaq pasacunantsipaq yanapamaqnintsic Teyta Diospis qamcunachomi quecanqa.

¹² Llapallequi shumaq respetiquicunawan wacunacushpa saludanaquicuyë.

¹³ Quecho quecaq llapan wauqintsic y panintsiccunam saludecuyäshunqui.

¹⁴ ¡Teyta Jesucristupa alli quenin, Diospa cuyaquinin qamcunacho quecatsun y Santu Espiritu jucnolla llapequicunawan quecatsun. ¡Tseno catsun!¡

**Teyta Diospa Mushoq Testamentun
New Testament in Quechua, Huaylas Ancash
(PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylas Ancash

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f